

# La Voz de Menorca

Numero suelto 10 céntimos

Numero atrasado 20 céntimos

DIARIO REPUBLICANO

Año XVI—Numero 5.394

Subscripción: En la isla al mes. Ptas. 2.00  
Resto de España. 3.00  
Extranjero, al año. 10.00

MAHON. LUNES 25 ABRIL 1921

Redacción y Administración:

CALLE NUEVA.—Teléfono 160

## SHAKESPEARE. (1)

Para conmemorar el aniversario del nacimiento del inmortal vate inglés (Shakespeare nació en Stratford upon Avon el 23 de Abril de 1564), muchas Sociedades literarias de Inglaterra, los Estados Unidos y Francia deben celebrar hoy solemnes actos, en los cuales tomarán parte los más notables escritores de dichos países.

Deseando nosotros rendir también, en esta fecha memorable, nuestro modesto tributo de admiración al célebre autor de «Hamlet» y «Romeo y Julieta», publicamos a continuación algunos párrafos de la notable Introducción que el gran publicista y crítico inglés Sidney Lee puso a la obra «Shakespeare's Creations» (Las Creaciones de Shakespeare) de la ilustre escritora Mary Macleod, párrafos que no dudamos leerán con interés nuestros apreciables suscriptores:

«Quien con detenido estudio profundice los grandes dramas de Shakespeare, sentiráse indudablemente más atraído hacia los caracteres que hacia las situaciones: tales la característica de las obras del gran trágico. Pero no es posible formarse un cabal concepto de la cetera y exacta penetración que revela la pintura de los caracteres de Shakespeare, sin familiarizarse y penetrarse de la intrínseca acción dramática, que es el verdadero substratum de los caracteres y fisonomía de los personajes. De donde se sigue que el que a fondo y a su debido tiempo quiera comprender todo el valor de la obra dramática de Shakespeare, no ha de prestar menor atención a la fábula o trama de las piezas del gran trágico, que a los caracteres aislados de los episodios.

La inteligencia juvenil que en la primavera de la vida comprendió la materia y la forma de la trama, más tarde, en la edad adulta, desarrollada con los años y los conocimientos ulteriores, estará mejor dispuesta que nunca para apreciar las excelencias y la sutileza de los caracteres y el modo de ser de los personajes. La gigantesca figura de Shakespeare no se revela en todo el esplendor de su múltiple gloria sino al entendimiento maduro, y después de haber prestado igual y plena atención tanto a la trama como a los caracteres, en las obras que legó a la posteridad.

Al estudiar los argumentos en los que Shakespeare basó sus piezas dramáticas, hay que partir siempre del principio que el gran trágico no posee en absoluto derecho de paternidad sobre algunos de ellos, excepto por lo que se refiere a la comedia «Love's Labour's Lost» (Penas de amor perdidas), pues conforme a la costumbre de todos los dramaturgos de la época, solía tomar las líneas principales de sus argumentos, de las leyendas o de las cronologías.

Ahora bien; la leyenda romántica para la moderna Europa es de imperatoria genuinamente italiana. Boccaccio en el siglo XIV y los imitadores de aquel, Boccaccio de Milán, Giraldi Cinthio de Ferrara y otros del siglo XVI, habían legado a las generaciones anteriores a Shakespeare, no sólo en Italia, sino también en el Occidente de Europa, un gran caudal de prosa recreativa: las novelas italianas fue-

ron, en su mayor parte, traducidas al inglés y al francés en la segunda mitad del siglo XVI, y en estas traducciones fué donde bebió Shakespeare el caudal de inspiración de todas sus comedias, excepto «Penas de amor perdidas», y de muchas de sus tragedias. Sábese que tuvo muy a menudo en las manos el libro «Histoires tragiques» de Belleforest, colección de traducciones francesas de los cuentos del italiano Bandello, y las leyendas de este autor fueron los verdaderos abórgenes de «Romeo y Julieta», de «Mucho ruido y pocas nueces» y de «La Noche de Reyes», mientras que «Buena es lo que bien acaba» y «Cimbelino» debieron su origen a los escritos de Boccaccio. En cuanto a los argumentos de «Otelo» y «Medida por medida», fueron desarrollados siguiendo las huellas de Giraldi Cinthio.

Sin embargo, aunque Shakespeare pidió prestado al tesoro de vida e ingeniosa ficción de la meridional Italia, su deuda fué mayor en apariencia de lo que es en realidad, pues no se limitó a copiar servilmente la leyenda, sino que la modificó y adaptó con los recursos de su gran sentido dramático y artístico, de tal manera que las producciones del dramaturgo inglés presentan las respectivas fábulas en forma tal, que tienen muy poca relación con los mitos originales. A las veces entreteje dos leyendas, simplemente distintas la una de la otra, con tal maestría y habilidad que, cambiando el aspecto de ambas, les da nueva e inesperada consistencia, en sembrándoles a maravilla. Con tan feliz resultado supo combinar en «El mercader de Venecia» la leyenda de los cofrecillos con la del contrato de Shyllock y Antonio. La pámposa facilidad con que se asimilaba cuanto leía, corría parejas con la potencia de su genio para dar forma artística a cuanto pasaba por sus ojos o llegaba a sus oídos. En una palabra; del venero copioso de los libros de leyendas salió el material en bruto, que él, con la magia de su genio, pulió y transformó en purísimo oro.

No se pierda, empero, de vista que a los lectores que por primera vez saboreen a Shakespeare, no interesa saber en qué fuentes bebió el gran trágico su inspiración y cómo infundió en sus producciones el ardiente espíritu de vida que las anima; lo esencial es que hallen deleite artístico en los argumentos tal como vienen desarrollados en las piezas dramáticas; y ningún libro tan propio como éste para proporcionarles este artístico deleite.

Cúmpleme ahora en afiestrar mi deseo de que el conocimiento, que, leyendo este libro, adquirirá el novel lector de Shakespeare, sea para ellos un acicate para emprender más tarde serios estudios del texto vivo de las obras del gran dramaturgo. Páreceme, pues, muy oportuno repetir lo que escribió Charles Lamb al dar a luz la obra «Cuentos de Shakespeare», redactada en colaboración con su hermana: «Nunca se ponderará lo bastante a los jóvenes de ambos sexos que el estudio de las producciones de Shakespeare es más propio que ningún otro de los literarios para enriquecer el tesoro de su imaginación, robustecer sus espíritus en la virtud y desterrar de ellos los sentimientos rastroos y egoístas: no hallarán en la vida maestro que mejor les enseñe la práctica de las acciones nobles y generosas, ni mejor, ni más variada colección de preclaros ejemplos de

cortesía, benevolencia, generosidad y altruismo; pues las páginas de Shakespeare son un tejido de narraciones y una exposición de caracteres que nos incitan a ir tras lo bueno y lo verdadero y a huir de lo falso y pernicioso»

## Ayuntamiento de Mahón

### Sesión ordinaria de 19 de Abril de 1921

Presidió el señor Alcalde don Gaspar Pons Zabala, asistiendo los concejales señores Olives Verger, Olives Sintes, Pons Masquida, Pons Carreras, Bagur Aloy, Mir y Panedas.

### ACUERDOS

Aprobar el acta de la sesión ordinaria anterior.

Conceder licencia a doña Nicolasa Esber, viuda de Sintes, para colocar canalones en el frontis número 30 de la calle del Carmen.

Pagar varias cuentas.

Formar expediente para justificar el

extravío del cupón número 25, vencimiento 31 Julio de 1920, de la Obligación número 37 de la serie A, del Empréstito Municipal de 250.000 pesetas.

Aprobar las siguientes cuentas de consumos de Marzo último:

|                               | PESETAS   |
|-------------------------------|-----------|
| Producto de la primera tarifa | 24.541'61 |
| Producto de la segunda tarifa | 5.487'41  |
|                               | 30.029'02 |

| Personal y otros          | 5.476'97  |
|---------------------------|-----------|
| Cuota para el Tesoro      | 9.237'11  |
| Líquido para el Municipio | 15.314'94 |
|                           | 30.029'02 |

Aprobar y agradecer el ofrecimiento del Ateneo Científico para que los alumnos de la Escuela de Artes y Oficios puedan sacar copia en el mismo local del Ateneo y bajo la dirección de los respectivos profesores, de los moldes de reproducciones artísticas en yeso concedidos por la Dirección General e Instrucción Pública.

## Credito Mercantil de Menorca

Habiendo recibido todos los títulos de la Deuda Perpetua al 4 por ciento Interior, procedentes del canje, ponemos en conocimiento de los interesados, que pueden pasar a retirarlos a las horas de oficina.

Dabiendo efectuarse en breve el canje de títulos de la Deuda Amortizable emisión de 1900, o la agregación de nueva hoja de cupones, ponemos en conocimiento de los tenedores de esa clase de valores, que desde hoy nos encargamos de la expresada operación pagand, en el acto de presentarlos, el cupón vencimiento 15 de Mayo próximo, único que llevan adherido, los citados títulos. Pagamos también el cupón 15 de Mayo próximo, de la mencionada deuda, emisión 1917.

Mahón 18 de Abril de 1921.

## Electro-Bomba Prat

PATENTADA EN ESPAÑA Y EN EL EXTRANJERO

OTÓRGASELE EL PRIMER PREMIO EN EL CONCURSO DE 1915

DEL FOMENTO DEL TRABAJO NACIONAL DE BARCELONA

6.000 BOMBAS «PRAT»

Funcionando hoy por toda España son 6.000 referencias que atestiguan que el problema para elevación de aguas a cualquier altura es problema resuelto llanamente, sin dificultades ni grandes gastos.

¡Caudal de agua, caudal de oro! ¡Agua, mucha agua!

Desde 500 a 50.000 litros de agua por hora. Con la BOMBA «PRAT» se conduce el agua a voluntad por un consumo de fluido eléctrico insignificante.

Las BOMBAS «PRAT» sirven perfectamente para el trasiego de vinos

y aceites; vinagres y agua de mar.

Las BOMBAS «PRAT» pueden acoplarse a motores de gasolina y a correa con aparato especial.

Las ELECTRO BOMBAS «PRAT» interesan a los Propietarios, Cosecheros

Agricultores, Industriales y Ayuntamientos.

Referencias en Menorca:

J. DURAN y PINEDA.—HORNO, 18.—ALAYOR.

## HERNIADOS

NO MAS

usar de por vida

BRAGUEROS Y VENDAJES

La curación, sin operar, es cie ta en todas las edades

El trascendental problema de la retención cómoda y absoluta y curación en plazo breve quedó resuelto con el primoroso arte mecanoterápico; así lo reconocieron, y con laudatorios dictámenes afirmaron, las Reales Academias de Medicina, a cuyo autor, DON PEDRO RAMON, han tributado elevado homenaje las altas mentalidades médicas y ha merecido augusta felicitación de orden de S. M. el Rey (G. D. G.).

**OBSEQUIO:** La casa Ramon desde hace 35 años viene poniendo coto a sufrimientos y funestas contingencias y para coronar su humanitaria obra obsequia con el magno descubrimiento regenerativo fortificante GRAN CONSOLIDATIVO, a los enfermos de hernias (quebraduras), relajaciones, dislocaciones, etcétera. Patentado estimulante de cierre hermético y tónico admirable, primero y único reconocido, con elogios, por la ciencia, y magistralmente informado por los sabios doctores, Presidente y consejeros del Real Consejo de Sanidad. Pidase, y se recibirá gratis, un folleto instructivo, Carmen, 33, piso 1.º.—Barcelona.

DES PACHOS

CENTRAL: Carmen, 33, 1.º, Barcelona, a cargo de Ramon (padre).  
Consultorio: Arrieta, 11, bajo, Madrid, a cargo de Ramon (hijo).

Quedar enterado:

1.º De la invitación hecha por el señor Cura Regente de Santa María con motivo de la misa que en sufragio del alma del señor Dato, Presidente que fué del Consejo de Ministros, se celebrará en dicha Iglesia el 21 del actual.

2.º De haber empezado el escribiente señor Cardona a disfrutar de su licencia el 17 de este mes.

Autorizar la asistencia de la Banda Municipal a los siguientes actos:

1.º A la procesión que tendrá lugar el día 24 del actual, para solemnizar la colocación en la Iglesia de San José de la estatua de la Beata fundadora de la Asociación de las Hijas de la Caridad.

2.º Para tomar parte en la Velada que la Federación Obrera de Menorca celebrará en la víspera del día Primero de Mayo.

Habiendo interesado los concejales señores Pons Carreras y Pons Masquida que la Banda asista el día 1.º de Mayo, por la tarde, a las fiestas que han de celebrarse, separadamente, la Federación Obrera de Menorca y la Casa del Pueblo de esta ciudad, el Ayuntamiento, por no poder complacer a la vez a ambos señores, acordó que los mismos se pongan de acuerdo a fin de que la Banda pueda asistir a uno de los actos de referencia.

Facilitar habitación separada del local de la Escuela al Maestro de la Primera Nacional de niños don Juan Socias, consignándose partida para pago de este gasto en el primer presupuesto municipal que se forme.

### A INFORME

A estudio de la Comisión de Hacienda:

Cuentas.  
Que proponga la transferencia o tenga presente de incluir cantidad en el primer presupuesto que se forme para completar el pago de la cuota provincial señalada al Municipio para este ejercicio.

A estudio de la Comisión de Fomento:

Instancia de don Francisco Ferrer Ballester pidiendo permiso para colocar canalones y reformar la puerta del sótano de la casa número 124 de la calle de la Infanta.

Moción del señor Masquida para que se construya un urinario en la vía de la Independencia.

Moción del señor Mir, para adquirir un solar que se ha de ofrecer al Estado para construir una Escuela Pública de niños.

### PERROS

Agregar a las condiciones acordadas por el Ayuntamiento sobre policía de perros, las siguientes:

Propuesta por el Ateneo Científico, Literario y Artístico: el dueño de todo perro que sea aprehendido por infracción de las disposiciones que anteceden satisfará la multa que se establezca, aunque no se presente a hacerse cargo del animal, o no lo tenga inscrito, o trate de negar que sea de su pertenencia.

Propuesta por don Jaime Pons y otros vecinos, dueños de perros pordoccos: construir por cuenta del Ayuntamiento un carró apropiado para el transporte al depósito en el momento de ser capturado algún perro.

Y se levantó la sesión.

COK

El combustible más económico  
FÁBRICA DE GAS

(1) Este artículo debía ser publicado en nuestra edición anterior y fué retirado para dar lugar a la publicación del discurso de don Alejandro Lerroux.

# COK

CALIDAD SIN RIVAL  
Servicio a domicilio - Precios sin competencia  
FÁBRICA DE GAS

## DE ALAYOR

### QUEJAS

Se nos solicita la inserción de las siguientes líneas:  
La vista de los grandes perjuicios ocasionados a quien corresponda para ver el servicio de subvenciones: 1.º Que la correspondencia del martes la recibimos el miércoles cuando el vapor está ya amarrado en Barcelona. 2.º Que el auto correo debería poner mayor atención en el servicio, pues el martes dejó la bodega en Correos. 3.º Que el miércoles la dejó en Ciudadela y teniendo este día doble servicio recibimos la correspondencia el jueves por la noche. 4.º Hoy, viernes, el vapor correo ha amarrado en Mahón a las ocho treinta minutos y hasta las seis de la tarde no se ha repartido la correspondencia; y, por último, estamos muy mal satisfechos del servicio de Administración de Correos, porque además de tener un mal local, por su incomodidad, el personal no atiende conforme al público y de seguir con este proceder nos veremos obligados a acudir a la Administración vecina.

VARIOS INDUSTRIALES  
Alayor 19 4 1921.

### EL CAOS BARCELONÉS

## Ossorio y Gallardo se dirige a todos los Abogados de España

### Los sacrificados de Barcelona

El señor Ossorio y Gallardo ha publicado en *El Debate* un artículo dirigido a sus compañeros de profesión, los abogados. De él extractamos los párrafos más salientes:  
«Pero en el caso espantoso de Barcelona, ya no se trata de envolver en los efectos de la contienda a los que por su albedrío se afiliaron entre los combatientes. Según las trazas, lo que se busca es que para los encausados por delitos del terrorismo sin defensa no haya defensa. Y esa aspiración constituye una salvajada mayor que los asesinatos mismos. De los tres abogados sacrificados en Barcelona—los señores Layret, Ullred y Lastrá—este último no parecía significado en las luchas sociales. Tengo noticia de algún otro compañero que ha sufrido de Barcelona, objeto de iguales amenazas que aquellos tres, por haber intervenido en una sola causa hace bastantes meses. Para nadie es un secreto que varios han recibido análogas conminaciones. Visiblemente se trata de cohibir al Fero barcelonés.»

«En cualquier caso eso sería terrible. Lo es mucho más en el presente, porque atravesamos momentos de espanto en que todo el mundo ha perdido la ecuanimidad y propende a obsesiones, a confusión, a persecuciones injustas con daño de inocentes y con inmerecida agravación de responsabilidad en los culpables. Si se permitiera el desconcierto impidiendo el funcionamiento de los Tribunales y borrando la libertad de la defensa se habría llegado a la plenitud de la anarquía, en forma mil veces más

terrible y repugnante que una revolución sangrienta.

Ocioso es subrayar que el estrago se caracteriza y agiganta, porque el atropello actual ni siquiera nace de unos forajidos libres que dan rienda suelta a sus bárbaros instintos, sino que es parte de todo un engranaje, de todo un sistema, de todo un plan, amparado con patente de corso. Digámoslo claro. Se trata de una política. Pese a los embozados en el convencionalismo oficial, los abogados barcelonés han sido inmolados por «una política.»

«¿Qué nos toca hacer a los demás? Empezamos a advertirse el clamoreo para que surja la «protesta de la clase». Francamente, voto contra ella. Constituiría para el Foro una tremenda depresión.

No es ahora, no, cuando hemos de indignarnos. Hace ya mucho tiempo que hemos debido clamar. Cuando veíamos que un partido o grupo practicaba el asesinato como recurso dialéctico, y mataba a mansalva cientos de ciudadanos; cuando veíamos que se estorbaba la acción de la justicia, coaccionando a jueces, magistrados, fiscales, jurados y testigos; cuando veíamos que los Gobiernos, impotentes para sofocar el incendio, rivalizaban con los incendiarios y organizaban o consentían un terrorismo contra otro; cuando veíamos, en fin, que prevalecía la violencia y que se eliminaba el sentido jurídico... Entonces hubieran estado en su lugar las protestas, las campañas, los actos públicos de propaganda, la actuación colectiva y solemne de los Colegios de Abogados.»

«Mucho más elevado y sutil es lo que nos toca. Ante las pasiones desbordadas y los asesinatos desenfrenados debemos demostrar dos cosas: primera, que no serviremos voluntariamente ninguna causa injusta, contribuyendo con nuestros actos al desorden social; segunda, que en el amparo de las causas justas, e en el servicio de obligaciones ineludibles, no habrá poder que nos detenga ni amenaza que nos amedrente.

Para lo primero, nieguense los letrados a servir por compromiso político o por simple solidaridad de ideas, a quien no sea indebidamente enjuiciado. Para lo segundo, turnemos los des personalmente, abnegadamente, en la defensa de oficio, que es un sacerdocio y un magisterio.

Al ocupar cada uno el puesto que

# Ornanon

Lunes, día 25 de Abril de 1921. — A las seis de la tarde.  
**SESION INFANTIL**  
Proyectándose por última vez los episodios 5.º y 4.º de la insuperable serie francesa, de éxito enorme.

## IMPERIA

En los que va creciendo el extraordinario interés que se produce en los primeros episodios y se prepara la acción para entrar de lleno en el desarrollo de la obra. Gratis la entrada para los niños que vayan acompañados de una persona mayor.

Martes, día 26  
PROGRAMA SELECCION  
A las seis. A las nueve.

## CUPIDO REMATA

Interpretada por la hermosa actriz BESSIE LOVE.

nes corresponde, habremos demostrado a los asesinos, sean cuales sean y vengan de donde vinieren, la perfecta inutilidad de su esfuerzo, porque para que quedase sin defensa un encausado, sería preciso matar a todos los hombres de toga.»

## Alcaldía de Mahón

Por el presente se cita a los individuos relacionados a continuación para que se presenten en esta Alcaldía dentro del plazo de 15 días con el pase que obra en su poder para comparecerlo con el de situación de reserva:

### Reemplazo de 1910

Miguel Rodríguez Frech.  
Emilio González Vaquer.

### Reemplazo de 1912

Diego Petrus Sanz.  
Pedro Riudavets Merro.  
Juan Camps Triay.  
Guillermo Pons Orfila.  
José Gornés Catehot.  
Avelino Raposo Martínez.  
Mateo Pons Garau.  
Pedro Morro Menéndez.  
Juan Sintés Gofialons.  
Miguel Monjo Visá.  
Gabriel Mir Carreras.  
Antonio Fernández Moll.  
Diego Sanz López.  
Jacinto Carreras Coll.

### Reemplazo de 1914

José Rufz Serra.  
Mahón a 23 de Abril de 1921.—El Alcalde, Gaspar Pons.

## Ayuntamiento de Mahón

### Extravío de cupones

Habiendo manifestado don Francisco Mercadal Pons, notario, que ha extraviado el cupón número 25, veinticinco de Julio 1920, en valor seis pesetas, correspondiente a la Obligación número 37 de la serie A, del Empréstito Municipal de este Ayuntamiento de 250.000 pesetas, al 6 por 100, y solicitando la anulación de dicho cupón y el pago de su importe, se anuncia al público el extravío para que los que se crean con derecho al cobro, presenten las reclamaciones que estimen pertinentes, dentro del plazo de ocho días, a contar desde la inserción de este anuncio, en el *Boletín Oficial* de la Provincia, advirtiéndoles que transcurrido dicho plazo se declarará malo y sin valor el cupón extraviado y se procederá al pago que se solicita.

Mahón a 23 de Abril de 1921.—El Alcalde-Presidente, Gaspar Pons.

## Noticias marítimas

### Movimiento de buques

Para Barcelona y Palma salieron anteayer los vapores «Mahón» y «Jai me lla» respectivamente, con el pasaje, carga y el correo, embarcando en ambos buques gran cantidad de queso.

—Sobre las cuatro y media de ayer tarde amarró en el muelle frente la Aduana el vapor «Ausias Marcha», procedente de Barcelona y Aleudía.

Trajo pasaje, carga y la balija. —Esta noche a las siete saldrá de Ciudadela para Palma el vapor correo y mañana regresará de la ciudad condal en viaje directo el vapor «Mahón».

—Sabemos que el vapor «Isla de Menorca», listo de la reparación efectuada en Palma, salió para Alicante de donde seguirá viaje para Melilla substituyendo el «Balear», que volverá a Palma y prestará el servicio de a línea de Alicante.

—Continúa fondeado en la capital de la provincia el cazatorpedero «Osado» de apostadero en esta.

### El tiempo

Ayer por la mañana había señales de lluvia y cerca las cuatro de la tarde empezó ésta a caer.

Durante la pasada noche ha continuado copiosamente y al escribir es

as líneas (las ocho de la mañana) todavía no ha cesado.

El viento parece que no quiere despedirse y por cierto resulta más frío que en todo el invierno pasado.

Los temporales han venido este año retrasados y han hecho sus estragos en la estación primavera.

Escasa será la próxima cosecha de cereales, patatas, fruta y demás en nuestra Isla, y por lo tanto los campesinos se quejan con razón del mal tiempo; tan pronto soplan fuertes vientos de distintos cuadrantes, como cae persistente lluvia.

Es de lamentar la gran pérdida que para Menorca representará la cosecha que se aproxima.

### Las comunicaciones

Por acuerdo del Ayuntamiento de Palma se ha dirigido el siguiente telegrama a Madrid:

«Madrid. Ministro Fomento:

Ayuntamiento acuerda unanimidad suplicar Vuescencia exija Compañía concesionaria servicio vapores correos cumpla condiciones contrata especialmente marcha buques que deben hacer trayecto con vapores quince millas por hora. Cumpliendo esta condición estipulada permitirá salida correo de Palma a continente a las diez noche recogiendo cartas y pasajeros llegados de pueblos en trenes.

Interesa igualmente correo Barcelona viene a Alcudia cubra itinerario forma correspondencia alcance tren llega Palma domingo nueve mañana.

Beneficios producirá a comercio y particulares cumplimiento cláusulas convenio Ministerio y Compañía Tras mediterránea; concesionaria este servicio público, mueven Corporación Municipal elevar Vuescencia esta petición de patente justicia.

Salúdale respetuosamente.—Alcalde accidental, Antonio Oliver.»

## Nuevo Almacén de Maderas

### Andén de Poniente 15

Entre la abundante carga de que ha sido portador el pallebot «Júpiter» figura una buena partida de tableros y tablas flandes y abeto para estos comerciantes señores Biale y Tudurí, cuyo comercio ha iniciado ya la ola de baja que se va acentuando en todos los artículos y ruegan a sus clientes visiten sus depósitos, Andén Poniente 15, 14 y 15, donde hallarán un buen surtido.

**PÉRDIDA.**—El jueves se perdió un reloj desde la Plaza de la Explanada a la calle de Pi y Margall. Se gratificará a la persona que lo entregue en la Plaza de Colón, número 5.

**MODAS.** La señorita Juana Simó pone en conocimiento de su distinguida clientela, que en breve llegará de Barcelona con un variado y selecto surtido de sombreros para señoras, señoritas y niñas, procedentes de las más acreditadas casas de París, los que se hallarán expuestos en su domicilio, San José, 43, desde el día 3 de Mayo próximo.

Salón de Moda  
**CINE ESPAÑA**  
Teléfono n.º 15

ARTE :: BELLEZA :: EMOCION  
A las seis. Lunes día 25 de Abril de 1921. A las nueve.

LA MEJOR PELICULA EN SERIES

Sensacional éxito de la tercera jornada de la magnífica serie

## LA GOLONDRINA DE ACERO

que tan justo y grandioso éxito ha alcanzado, mereciendo el aplauso unánime del público por estar basada sobre un argumento real y delicado que cautiva al espectador que en cada jornada de la preciosa película, sigue con mayor interés el desarrollo de la interesante novela.

LA GOLONDRINA DE ACERO es una de las obras más inspiradas que se han llevado a la pantalla y comenzando el desarrollo en la humilde calaña de pescador, sin transiciones bruscas ni arbitrarias entra en una fase de lujo y esplendor admirablemente presentada y con gran acierto interpretadas por artistas de valía entre los que destaca la elegante y hermosa

MILE PIERSON

heroína de la obra

Completerá el programa la siempre interesante

REVISTA PATHE

una natural instructiva y la cómica de gran risa por el célebre L.....?

## COK

De superior calidad

Desde 1.º de Abril nuevos precios

FABRICA DE GAS

### La cuestión del calzado

#### EXPORTACION LIBRE

Gestión de la Cámara de Comercio El sábado se dirigió el cablegrama siguiente:

«Ministro Fomento.—Madrid. Tiene noticia esta Cámara de que por el Ministerio del digno cargo de Vucencia, se ha decretado la supresión del Comité de Cueros y Calzado y la libertad de exportación de este último artículo sin más restricciones que el gravamen que establezca el Ministro de Hacienda.

Esta Cámara se congratula de medida tan acertada y felicita por ella muy cariñosamente a Vucencia al par que le envía la expresión de su más viva gratitud; pero ha de permírtirme Vucencia que haga presente que el calzado que se ha exportado mientras ha existido el Comité de Cueros y Calzado, ha estado sujeta a un canon sólo de cinco, diez y cincuenta céntimos de peseta por par, según clase, y por tanto si se aumentase dicho gravamen, quedarían anulados los beneficios efectos que para la industria de la fabricación de calzado se ha propuesto Vucencia con su acertada disposición y dicha industria más bien perjudicada.

Cree esta Cámara que lo que aconseja las circunstancias es la libre exportación sin gravamen de ninguna clase.

Presidente Cámara Comercio Menorca, Bartolomé Escudero».

#### Nuestras noticias

Ayer recibimos de nuestro Corresponsal en Barcelona el cablegrama que sigue:

«Voz, depositado en Barcelona el 24 a la 1'30 para Mahón.

Se ha publicado una Real orden sobre exportación de pieles y calzado. Se suprime el Comité de esta denominación.

El calzado se exportará mediante un gravamen que fijará y que reducirá el Ministro conforme al precio corriente en el mercado, a condición de que no sufra aumento. En el momento en que se encarezcan las pieles quedará prohibida la exportación.

Se autoriza la exportación de veinte mil toneladas sin gravamen. A los surtidos se les impone un gravamen de veinticinco céntimos por kilo».

### ESPECTÁCULOS

**CINE CONSEY.**—Con los episodios un tanto monótonos de «El gran misterio de Londres» ha alternado la proyección de una linda e interesante comedia de costumbres americanas titulada «El pirata de río».

**SALON VICTORIA.**—Ha realizado estos días la pantalla un film de actualidad que lleva por título «Historia de una mujer». La protagonista es la bellísima Pina Menichelli que se luce notablemente cuando la escena es movida y de gran intensidad dramática, mas no tanto en los períodos tranquilos en que parece preocuparla exclusivamente la pose y el deseo de lucir unos encaños tan indisecubibles y evidentes que para hacerlos resaltar es más bien contraproducente la afección.

En el ameno y artístico programa del Victoria ha hecho el resto Charlot, el auténtico rey de la careajada que con sus payasadas ha impuesto la soberanía de la risa.

**CINE ESPAÑA.**—La Revista Patrié, siempre instructiva, ha completado además de una cinta cómica el programa en que figuraban como número principal dos episodios de «La golondrina de acero», novela que sigue en interesante y varía en acontecimientos impresionantes.

**TRIANON.**—El tercero y cuarto capítulos de «Imperia» responden en lo artístico, en lo emocionante y en lo

atrayente a los dos primeros. La figura de la heroína, sus sufrimientos, su psicología e incluso hacia el bien que los directores artísticos supieron reflejar a maravilla sobre la cinta interesada cada vez más al público y le subyugan.

Impresiona también al que presencía la proyección de este film primoroso los personajes todos. Sus caracteres están admirablemente cinematografiados. Aquel misterioso cuanto buenísimo doctor Hertelius da mucho que pensar al espectador.

«Imperia» es una de las cintas que como «Judex» forman época.

### Crónica local y general

#### La captura de perros

Produce mal efecto y disgusto en el público, la captura y conducción de perros, por el sistema que actualmente se sigue. Uno de estos casos se dio ayer, cuando un perro lacero en cumplimiento de su deber cogió y llevó un can que andaba suelto, con infracción evidente de lo dispuesto por el Ayuntamiento.

Creemos oportuno hacer respecto al particular, unas breves indicaciones.

En primer lugar, no incumbe responsabilidad al perrero, siempre que este aprehenda los canes por el único procedimiento que hasta ahora le es permitido y que debe practicar con prudencia.

El propio Ayuntamiento ha reconocido lo repulsivo del modo de conducción que hoy se emplea y ha resuelto que los perros capturados sean llevados en un carrito expresado.

Para suprimir cuanto antes el espectáculo de arrastrar, importa poner en servicio con toda urgencia el carro perrero y acordar por lo tanto el modelo correspondiente.

#### Nombramientos

La Gaceta publica el nombramiento de Sub-director de la Estación Sanitaria del puerto de Mahón, a favor de don Francisco Diaz Dominguez, y el de médico bacteriólogo de la misma a favor de don Manuel Viciano Médico.

Igualmente anuncia la Gaceta la previsión, mediante concurso, de la plaza de Director de dicha Estación Sanitaria.

#### VENDERÍA

**Bomba doble efecto marcha «Phelpher».**  
25 metros tubo hierro galvanizado dos pedazos.  
15 metros tubo plomo dos pedazos.  
Contramarcha, pernos, grapas, varillaje, etcétera. Estado casi nuevo, puede verse funcionamiento. Precio barato.  
Razón, Pl y Margall, 7.

#### Embarque de ganado

Para Palma fueron embarcados ayer en el vapor «Jaime II» 40 reses de ganado vacuno, 25 de cabrío, 155 de lanar y un caballo.

#### Movimiento de pasajeros

El sábado salieron para Barcelona en el vapor correo cien pasajeros, entre los que había setenta y tres licenciados del ejército permanentes a distintos cuerpos de esta guarnición.

También embarcaron en el mismo buque nuestros amigos don Jaime Barber y don Antonio Juan Clar. Hayan tálde feliz viaje.

#### COK

Clase superior FABRICA DE GAS

#### Pobre demente

En el vapor correo «Rey Jaime II» fué el sábado conducida a Palma una pobre joven demente que ingresará en el manicomio provincial. La despedida dió lugar a escenas muy tristes pues como es de antiguo sabido el manicomio provincial inspira horror a los menorquines.

#### Fiesta aguada

Lo ha sido en parte la que estos días se ha celebrado en honor a la beata Luisa de Marsillac.



Lunes día 25 de Abril de 1921.—A las nueve.

Grandioso éxito de la cuarta película de la colección de grandes exclusivas del PROGRAMA VICTORIA. La grandiosa y super extraordinaria cinta en 5 partes de la marca «Renacimiento-Film de Roma», titulada

### HISTORIA DE UNA MUJER

Emocionante drama de dolor admirablemente interpretado por la gentil y bella actriz PINA MENICHELLI. Completarán el programa la cinta ACTUALIDADES GAIMONT y la muy cómica en dos partes «CHARLOT CAMPÉON DE BOXEO» por el auténtico CHARLES CHAPLIN. — Próximos Vermont de Meda — Colección de grandes exclusivas del PROGRAMA VICTORIA. «El capitán del crucero Victoria» por Pola Negri. «La Princesa Jorge» por Francesca Bertini. «El moderno mesquetero» por Douglas Fairbanks. «Los irris solterones» por Margarita Clark y otras de gran éxito seleccionadas expresamente para el PROGRAMA VICTORIA.

En el programa de fiestas religiosas figura una gran procesión que debía salir ayer tarde para conducir una imagen de la beata susodicha a la iglesia de San José. A causa de la lluvia no pudo salir al cortejo religioso.

#### Números premiados

En el sorteo celebrado en Madrid el día 21 del corriente, han resultado premiados los números 2.724, 4.015, 8.029, 16.725, 24.269, 28.580 y en las dos series número 54.162, despachados en la Administración de Loterías número 1, de la calle Nueva, a cargo de don Francisco Pina.

En el mismo sorteo han obtenido premios de quinientas pesetas los billetes números 3.059, 36.265, 36.266, y 36.269, que fueron expedidos por la

Administración de Loterías número 2 de esta localidad (Estanco Arravaleta)

### ANDRÉS VIVES CAMPOMAR

AGENTE DE APUANAS.—RAMPA DE LA ABUNDANCIA, 20

Para BARCELONA saldrá esta noche el Pailebot

### JOVEN LUISA

admitiendo CARGA GENERAL

Teniendo ya exceso de carga el Pailebot SAN MIGUEL, que saldrá seguidamente para Mahón, ha sido puesto a la carga y saldrá probablemente el sábado de BARCELONA para MAHÓN el magnífico Pailebot

### MIGUEL CALDENTEY

admitiendo CARGA GENERAL

Para fletes e informes a sus Consignatarios:  
En Barcelona: DON BARTOLOMÉ OLIVER, Cristina, 12.  
En Mahón: DON ANDRÉS VIVES CAMPOMAR, Rampa de la Abundancia, 20.

### SERVICIO TELEGRAFICO

de LA VOZ DE MENORCA DE NUESTROS CORRESPONSALES

Barcelona 23 a las 22'30 y 24 a la 1'30 (extraordinario).

### La cuestión social EL TERRORISMO

#### TERRIBLE ATENTADO

#### Un muerto y un herido

Barcelona 23.—Esta tarde, a las tres y media, dos sujetos desconocidos han agredido a tiros en la calle de la Princesa, esquina a la de Moncada, a don Juan Vidal y Ribas, hijo menor del conocido comerciante de esta plaza don Emilio.

Los agresores han hecho ocho o diez disparos contra el señor Vidal y Ribas, cuando éste subía a un automóvil de la Compañía General de Coches y Autos.

A consecuencia de la agresión ha resultado muerto el agredido, que tenía tres heridas de bala en la cabeza.

El «chauffeur», José Riús Baudón, de treinta y dos años, también ha sufrido una herida de bala en el muslo izquierdo.

En un automóvil han sido trasladados el señor Vidal y Ribas y el «chauffeur» al Dispensario de la Alcañida, donde el médico de guardia ha certificado que era «a favor» el primero, y ha practicado la oportuna cura al segundo.

El señor Vidal y Ribas tenía veinticinco años de edad y habitaba en la calle de Cortes, número 659.

Los agresores representaban tener unos diez y seis o diez y ocho años, e iban bien vestidos.

Uno de los testigos presenciales del hecho ha manifestado que el joven Vidal y Ribas al caer herido exclamó: «M'han matat».

El chófer, en el momento de cometerse la agresión, estaba poniendo el motor en marcha, cayendo al suelo ensangrentado.

Inmediatamente un contratista de obras que pasaba por allí llamado Jaime Dera y un soldado del regimiento de Alcántara llamado Juan Cortada, recogieron al señor Vidal y Ribas colocándolo en el mismo automóvil.

El chófer, haciendo un gran esfuer-

zo, consiguió subir al pescante, poniendo el coche en marcha. Los agresores huyeron por la calle de Moncada.

Algunos vecinos avisaron inmediatamente al rector de la iglesia de San Cucufate, quien sin perder un momento se presentó en el Dispensario, dando al herido la Extrema Uncción «sub conditione».

Poco después el joven Vidal y Ribas dejaba de existir. Tenía una herida en el corazón, otra en el maxilar izquierdo y tres en el antebrazo también izquierdo.

Momentos después llegaron al Dispensario los padres del infortunado joven.

Como es lógico suponer se desarrolló una escena desgarradora.

El joven Vidal y Ribas acababa de prestar el servicio militar.

Al Dispensario de las Casas Consistoriales acudieron el gobernador civil, el jefe superior de policía y distinguidas personalidades.

También se presentó el Juzgado de guardia, acompañado del oficial criminalista, empezando a instruir las primeras diligencias.

A las cinco se presentó el alcalde, quien se mostraba muy afectado por creer que la víctima era su hijo.

La noticia del atentado se extendió rápidamente por la ciudad causando la impresión que es de suponer.

A última hora de la tarde el cadáver del joven Vidal y Ribas seguía en la mesa de operaciones del Dispensario. Por la noche circularon rumores sobre otros atentados, pero no se confirmaron.

Se dice que han sido detenidos los autores del atentado.

El «chauffeur» no quiso conducir al señor Vidal a la casa de éste por estar enferma su madre.

#### Somaténistas armados

Han llegado a Barcelona muchos sujetos del somatén. Armados de carabinas pasean por las ramblas ufanos y satisfechos.

#### Dos cadenas perpetuas

Barcelona.—La Sala primera ha dictado hoy sentencia en el juicio que se celebró en la Cárcel Celular contra Elías García, por delito de asesinato y atentado.

#### Noticias cortas

La música militar amenizó el paseo de Isabel II ayer de doce y media a una y media; la concurrencia no fué tan numerosa como tres veces a causa seguramente de la inseguridad del tiempo.

Para el día 2 de Mayo próximo anuncia el jefe administrativo de este Hospital Militar al acostumbrado concurso mensual para la adquisición de artículos de comer, beber y arder.

#### Unico Depósito de calzado en Mahón

PLAZA DEL PRINCIPE N.º 14 (Frente la Iglesia del Carmén)

#### PRECIOS REDUCIDOS

Calzado para señora, desde 5 pesetas el par.  
Calzado para caballero, desde 10 pesetas el par.  
Calzado de Reglamento para el ejército y la Marina desde 12 pesetas el par.  
Gran surtido para niños y niñas también a precios económicos.

Contrariamente a lo que se creía, Elías García ha sido condenado a dos penas de cadena perpetua por cada uno de los delitos de asesinato.

### La cuestión de Tánger

#### Los incidentes

Madrid 23.—Los periódicos comentando los incidentes de Tánger piden se resuelva de una vez el problema para bien del protectorado en Marruecos.

Según detalles recibidos, ayer se reparitó una hoja, redactada en términos enérgicos, protestando contra los atropellos de que se hace víctima a los españoles y convocando los para realizar mañana una manifestación.

Dice así dicha hoja: «Para atropellar todo cuanto en España se relaciona todos los poderes han desaparecido».

En pleno puerto de Tánger el barco de guerra que lleva nuestro pabellón ha sido objeto de los más torpes insultos, y no habrán pasado veinticuatro horas cuando las fuerzas del bajá cercaban el material de la almadraha española que lleva el nombre de nuestro rey.

«Españoles: por la sangre que lleváis, por vuestros hijos, por cuanto de noble y generoso debéis sentir, venerar el santo nombre de la patria».

#### Manifestaciones

Madrid 23.—Ante los insistentes requerimientos de los periodistas, los recibió el marqués de Lema.

Se limitó a manifestar haber leído en la Prensa el relato que coincidía substancialmente con lo ocurrido en Tánger.

Respecto a los detalles acaso hay alguna discrepancia.

Confianza que el asunto se resolverá armónicamente.

Los periodistas hablaron con insistencia de plazas conminatorias y el marqués de Lema rehuyó una contestación categórica.

Confirmó que había ido a Palacio a dar cuenta al rey; pero que don Alfonso estaba enterado al detalle de cuanto ocurre.

Tipografía Mahonesa.— Calle Nueva

# TIPOGRAFIA MAHONESA

## CALLE NUEVA

Se hacen toda clase de trabajos de imprenta en negro y en colores. -- Especialidad en trabajo comercial

Se sirven todas las obras editadas tanto en España como en el extranjero. Relaciones con las principales casas editoriales. Obras literarias y científicas

Gran surtido en toda clase de objetos de escritorio. Papel para cartas. Papel pautado para música. Papeles y objetos para dibujos. Cartulinas, Tintas, etcétera

### La Mutuelle de France et des Colonies

Sociedad de Seguros Mutuos sobre la Vida  
Administrada por la Sociedad en Gestión "La Mutuelle de France et des Colonies"  
Sociedad Anónima con capital de 2.000.000 de francos  
Empresa particular sometida a la vigilancia del Estado francés y del español  
Funcionando en España con arreglo a la Ley de 14 de Mayo de 1908, según Real Orden del 17. Septiembre de 1909  
Domicilio Social: LYON (Francia)  
Delegación General para España: Plaza del Teatro, 3, Barcelona  
Constitución en 15 años de un capital en efectivo, permitiendo asegurar

- UN DOTE para los Hijos,
  - UN RETIRO para la Vejez,
  - UNA HERENCIA para la Familia,
- mediante entregas desde 6 pesetas al mes efectuadas sólo durante 14 años

#### Situación de la Sociedad en 31 de Diciembre de 1917

Suscripciones realizadas (Ramos de Vida y Fallecimiento): 1.312 millones 852.900 francos. — Número de Asociados: 534.966. — Cantidades pagadas a los suscriptores: 53 millones 593.655'56 francos. — Reservas depositadas en el Banco de Francia: 215 millones 052.789'14 francos. — Reservas depositadas en el Banco de España: 4 millones 491.360'34 pesetas

Publicación autorizada por la Comisaría General de Seguros en 22 Junio 1918  
Representante en esta: DON MIGUEL THOMAS, Calle Cardona y Orfila, 30.

### Dinero disponible

Hay partidas de dinero para colocar en pagarés, rentas vitalicias (fonds perdus) e hipotecas, bien garantizadas todas las operaciones.  
Se desean capitales para colocar en pagarés, rentas vitalicias (fonds perdus) e hipotecas, bien garantizadas todas las operaciones.  
Hay varias casas para vender en Mahón, Villacaries y Ciudadela.  
Hay varios predios en las cercanías de Mahón, Alayor, Ferrerías y Ciudadela para vender en buenas condiciones.

#### ACTIVIDAD Y DISCRECIÓN

Motores a bencina marca «VELLINO», desde 1 y 3/4 H. P. y que solamente gastan de 250 a 260 gramos de gasolina por caballo hora. Se dan facilidades para los pagos.

Motores marinos varias marcas interiores y exteriores; estos últimos, desde 2 a 5 H. P., que imprimen una marcha de 10 millas por hora y los hay a 2 cilindros, magnete separado y marcha atrás, sin parar el motor si dar la vuelta al motor. ¡FIJARSE BIEN!

Informarán en Mahón: **Miranda, 4. -- MAHON** Todos los días de 1 a 3 tarde

En Ciudadela de Menorca en casa de: DON JUAN LLUCH BAGUR, calle María Auxiliadora, 4.

### Indicador de Direcciones

SOMRERERIA de Francisco Vives—Fina les temporada rebaja de precios en y Plaza Arravaleja número 2.  
CAFES tostados. Los de mejor marca de Puerto Rico, Moka y Brasil, se encuentran en el comercio de José Ruidavets, plaza Cádiz y Norte 1, Mahón.  
ACEITES de oliva, filtrados y del mejor gusto, marca Joaquín Regás de Barcelona. Véndanse en la Plaza del Comercio esquina Norte, Mahón, comercio de José Ruidavets

### LIBROS NECESARIOS

para triunfar en la lucha por la vida  
OBRAS DEL DOCTOR MARDEN

Estos libros no sustentan principios que combatan ninguna idea política ni religiosa.

- I. **¡Siempre adelante!**  
Colección de anécdotas y ejemplos que encaminan a la voluntad del joven hacia el ideal de la vida intensa
- II. **Abrirse paso.**  
Confirmación demostrada del criterio sustentado en primer volumen. Contiene además el interesante estudio LA FUERZA DE LA VOLUNTAD.  
Cada tomo, 4 ptas. en rústica. — El cuadernado, 5 ptas.  
Véndanse en la «Tipografía» Mahonesa, calle Nueva

### INTERESANTE para fabricantes y almacenistas de calzado y curtidos

En esta imprenta encontrarán impresos para las declaraciones juradas por duplicado que mensualmente han de remitirse al Comité Oficial de Piel, Curtidos y Calzados de Barcelona conforme previene el artículo 10 de la R. O. de 26 Abril último. La falta de cumplimiento de dicha obligación dará lugar a imposiciones de multas.

### PIEDRAS SIMILIS

para la fabricación de "abillan" para calzados  
Desde el número 14 al 16 a peseta 7'50 el millar  
Desde el número 17 al 22 a pesetas 19'00 el millar.  
Depósito y venta en Mahón: Maque Beltrán Llabrés y C.ª, San Fernando, 34.



**¿Por qué deben exigirse los de GUSTIN?**  
¿Quién no conoce los Lithinés del Doctor Gustin? La fama que han adquirido ha llegado a ser mundial. Más las personas que usan este producto se encuentran expuestas a insidiosas ofertas de productos supuestos equivalentes, en realidad sin valor científico o terapéutico. Será necesario recordar que, en efecto, una fórmula como la de los Lithinés del Doctor Gustin realiza una verdadera síntesis de productos químicamente puros, dosificados con metódico esmero en laboratorios que cuentan con incomparable material. Por eso aconsejaremos lo bastante al público que se defienda contra tan dañino fraude. Los tienen el nombre del Doctor Gustin sobre todos los papeles. Aquellos a quienes no les guste el vino puro para beber, lo mezclan con agua, mineralizada instantáneamente con este producto maravilloso, contra las enfermedades de Riñones, Hígado, Vejiga y Articulaciones.  
DEPOSITARIO ÚNICO PARA TODA ESPAÑA: DALMAU OLIVERES, 14, Pasa de la Industria, 14 - BARCELONA.  
¡Insistat! ¡Exigint el nombre del doctor!